



OFFRE DE POSTE
Intitulé du poste : Traducteur/Interprète
Kiswahili, Kirundi, Kinyarwanda

Situation fonctionnelle :

Service : PLADA

Supérieur hiérarchique : Coordinateur asile, Chef du service PLADA

Principales relations fonctionnelles :

- Relations internes : Tous les services de l'association
- Relations externes : Tous partenaires du secteur médico-social, toute administration ou juridiction concernée par la demande d'asile, la justice, tous services hospitaliers et de soins, gendarmerie, police, Préfecture, associations partenaires à vocation sociale, culturelle et sportive.

Mission principale :

Garantir aux demandeurs d'asile et BPI peu ou non francophones, les moyens d'expression afin qu'ils puissent se poser comme sujets autonomes, visant à leur égal accès aux droits.

Activités :

- Réaliser la traduction orale et écrite de tous les échanges de manière consécutive lors des entretiens individuels et/ou ateliers collectifs ;
- Restituer les propos tenus ainsi que les observations de manière fluide, claire, complète et précise ;
- Veiller à la bonne compréhension de votre discours par l'une ou l'autre des parties sans vous substituer à l'une d'elles : vocabulaire adapté, propos étayés afin d'éclaircir d'éventuelles incompréhensions ou différences culturelles ;
- Mise en œuvre de votre maîtrise des langues utilisées ainsi que des techniques et méthodes de traduction orale ;
- Accueillir les récits des demandeurs d'asile et des BPI en respectant le code déontologique de l'interprète, le secret professionnel ainsi que votre devoir de réserve.

Compétences techniques :

- Maîtrise des techniques d'entretien ;
- Maîtrise de la méthodologie d'intervention sociale (écoute – observation – évaluation, élaboration des diagnostics, définition de projet, mise en œuvre...) ;
- Maîtrise du français (certification C2) ;
- Maîtrise de l'outil informatique de base (word, excel, @) ;
- Connaissance en droit d'asile, droit relatif au séjour des étrangers, droit de l'enfant, droit social, sociologie des victimes, etc.



Aptitudes personnelles :

- Capacité à travailler en équipe pluridisciplinaire et multiculturelle ;
- Sens de l'organisation, rigueur et méthode ;
- Posture neutre et distanciée ;
- Discrétion ;
- Disponibilité, réactivité, capacité d'adaptation ;
- Loyauté, respect des usagers et des limites du cadre d'intervention.

Formations requises :

L3 à MII traducteur et interprétariat

Type :

CDI

Modalités :

Temps plein

Lieu d'exercice :

Cavani Massimoni, Mamoudzou, Mayotte

Rémunération :

Selon diplôme

Date de prise de fonction : dès que possible